

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,  
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING MILITARY AND  
PARAMILITARY ACTIVITIES IN AND  
AGAINST NICARAGUA

(NICARAGUA *v.* UNITED STATES OF AMERICA)

**ORDER OF 26 SEPTEMBER 1991**

**1991**

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,  
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE DES ACTIVITÉS MILITAIRES  
ET PARAMILITAIRES AU NICARAGUA  
ET CONTRE CELUI-CI

(NICARAGUA *c.* ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE)

**ORDONNANCE DU 26 SEPTEMBRE 1991**

Official citation :

*Military and Paramilitary Activities in and against Nicaragua*  
*(Nicaragua v. United States of America), Order of 26 September 1991,*  
*I.C.J. Reports 1991, p. 47*

---

Mode officiel de citation :

*Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci*  
*(Nicaragua c. Etats-Unis d'Amérique), ordonnance du 26 septembre 1991,*  
*C.I.J. Recueil 1991, p. 47*

Sales number Nº de vente :	<b>598</b>
-------------------------------	------------

26 SEPTEMBER 1991

ORDER

CASE CONCERNING MILITARY AND PARAMILITARY  
ACTIVITIES IN AND AGAINST NICARAGUA

(NICARAGUA *v.* UNITED STATES OF AMERICA)

---

AFFAIRE DES ACTIVITÉS MILITAIRES ET PARAMILITAIRES  
AU NICARAGUA ET CONTRE CELUI-CI

(NICARAGUA *c.* ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE)

26 SEPTEMBRE 1991

ORDONNANCE

## INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

1991  
26 September  
General List  
No. 70

YEAR 1991

26 September 1991

CASE CONCERNING MILITARY AND  
PARAMILITARY ACTIVITIES IN AND  
AGAINST NICARAGUA

(NICARAGUA v. UNITED STATES OF AMERICA)

## ORDER

The President of the International Court of Justice,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court, and to Article 89 of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed by the Republic of Nicaragua on 9 April 1984 by which the proceedings in this case were instituted against the United States of America,

Having regard to the Judgment delivered by the Court on 27 June 1986, by which it found (*inter alia*) that the United States of America was under an obligation to make reparation to the Republic of Nicaragua for all injury caused to Nicaragua by certain breaches of obligations under customary international law and treaty-law committed by the United States of America; decided that the form and amount of such reparation, failing agreement between the Parties, would be settled by the Court, and reserved, for that purpose, the subsequent procedure in the case,

Having regard to the Order made by the Court on 18 November 1987 by which it fixed time-limits for written proceedings on the question of the form and amount of reparation to be made in the case, and having regard to the Memorial on that question filed by Nicaragua on 29 March 1988;

Whereas on 15 June 1990 a letter was addressed to each of the Parties by the Registrar enquiring as to their views on the date to be fixed for the

## COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1991

**26 septembre 1991**

1991  
 26 septembre  
 Rôle général  
 n° 70

**AFFAIRE DES ACTIVITÉS MILITAIRES  
 ET PARAMILITAIRES AU NICARAGUA  
 ET CONTRE CELUI-CI**

(NICARAGUA c. ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE)

## ORDONNANCE

Le Président de la Cour internationale de Justice,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et l'article 89 de son Règlement,

Vu la requête déposée par la République du Nicaragua le 9 avril 1984 par laquelle la présente instance a été introduite contre les Etats-Unis d'Amérique,

Vu larrêt rendu par la Cour le 27 juin 1986, par lequel la Cour a dit notamment que les Etats-Unis d'Amérique sont tenus envers la République du Nicaragua de réparer tout préjudice causé à celle-ci par certaines violations d'obligations imposées par le droit international coutumier et le droit conventionnel, commises par les Etats-Unis d'Amérique; décidé que les formes et le montant de cette réparation seraient réglés par la Cour au cas où les Parties ne pourraient se mettre d'accord à ce sujet, et réservé à cet effet la suite de la procédure,

Vu l'ordonnance du 18 novembre 1987 par laquelle la Cour a fixé des délais pour la procédure écrite sur la question des formes et du montant de la réparation due en l'espèce, et vu le mémoire relatif à cette question déposé par le Nicaragua le 29 mars 1988;

Considérant que, le 15 juin 1990, une lettre a été adressée à chacune des Parties par le Greffier afin de s'informer de leur opinion quant à la date à

opening of the oral proceedings on the question of reparation; whereas no reply to that letter was received from the United States, and the Agent of Nicaragua, in his reply, indicated the special circumstances that would make it extremely inconvenient for the Government of Nicaragua to take a decision on what procedure to follow in this case during the ensuing months; and whereas therefore it was decided not to fix any date for the oral proceedings;

Whereas by a letter dated 12 September 1991 the Agent of Nicaragua informed the Court that his Government had decided to renounce all further right of action based on the case and did not wish to go on with the proceedings, and requested that an Order be made officially recording the discontinuance of the proceedings and directing the removal of the case from the list;

Whereas a copy of that letter was forthwith transmitted to the Government of the United States of America, which was at the same time informed that the President had fixed 25 September 1991 as the time-limit within which the United States might state whether it opposed the discontinuance of the proceedings, in accordance with Article 89, paragraph 2, of the Rules of Court;

Whereas by a letter dated 25 September 1991, received in the Registry by facsimile the same day, the Legal Adviser of the United States Department of State informed the Court that the United States welcomed the Nicaraguan request for discontinuance of the proceedings,

*Places on record* the discontinuance by the Republic of Nicaragua of the proceedings instituted by the Application filed on 9 April 1984; and

*Orders* that the case be removed from the list.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-sixth day of September, one thousand nine hundred and ninety-one, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Nicaragua and the Government of the United States of America, respectively.

(Signed) R. Y. JENNINGS,  
President.

(Signed) Eduardo VALENCIA-OSPIÑA,  
Registrar.

fixer pour l'ouverture de la procédure orale concernant la question de la réparation; considérant qu'aucune réponse à cette lettre n'a été reçue des Etats-Unis, et que l'agent du Nicaragua, dans sa réponse, a indiqué les circonstances particulières en raison desquelles il serait extrêmement difficile au Gouvernement du Nicaragua de prendre une décision sur la procédure à suivre en l'espèce au cours des prochains mois; et considérant qu'il a été décidé, en conséquence, de ne pas fixer de date pour la procédure orale;

Considérant que, par une lettre datée du 12 septembre 1991, l'agent du Nicaragua a informé la Cour que son gouvernement avait décidé de renoncer à faire valoir tous autres droits fondés sur cette affaire et ne souhaitait pas poursuivre la procédure, et a demandé qu'une ordonnance prenne acte du désistement et prescrive la radiation de l'affaire du rôle;

Considérant que copie de ladite lettre a été communiquée aussitôt au Gouvernement des Etats-Unis, qui a été en même temps informé que le Président avait fixé au 25 septembre 1991 l'expiration du délai dans lequel les Etats-Unis pouvaient déclarer s'ils s'opposaient au désistement, conformément à l'article 89, paragraphe 2, du Règlement de la Cour;

Considérant que, par une lettre datée du 25 septembre 1991, reçue au Greffe le même jour par télécopie, le conseiller juridique du département d'Etat des Etats-Unis a fait savoir à la Cour que les Etats-Unis se félicitaient de la demande en désistement du Nicaragua,

*Prend acte du désistement de la République du Nicaragua de l'instance introduite par la requête enregistrée le 9 avril 1984; et*

*Ordonne que l'affaire soit rayée du rôle.*

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt-six septembre mil neuf cent quatre-vingt-onze, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Nicaragua et au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Le Président,  
(Signé) R. Y. JENNINGS.

Le Greffier,  
(Signé) Eduardo VALENCIA-OSPINA.